Title: La Historia de la Quela 1972R
Speaker: C [CGY]
Language: Guazacapán
Collector: LC
Date Recorded: 15 Aug 1972
Date Transcribed: Nov 1975
Date Typed: 08/19/2006
Typed By: ER
<text>
la ʔistorya neła čuhšaya keela. par'aʰ šeekˀe nah akukíʰ,
ʔi łəkəy k'áh taaw'uk, poy'oy naʰ ke taawúk nèwúk nèła
kuy šuk'ey', ʔi deera, pìhi náʰ nà. ʔambúki syérpa
náʔáh. ʔasí (p'aʰ) ku pa hiʔ (de) yegar ʔóra de ʔalmwérso,
pensó ʔuk'ey' ša ʔur'ay. pensó ke kuy k'iȼ'iy.
pero hin k'iȼ'iy, porke tumúy sim'i na muʔur'ay,
ʔasí ke piríy ke sim'íy na mu ʔur'ay. suk'úy kumu
(par'a, pur'ú?...) par'áh kumu k'atˀáh wiiki. ʔi
ʔasí (pe...) pir'íy paʔah, ʔukáh n'ah ʔuy šan kaťah wiiki
⌜por náʔ (1) ʔúy par'áʰ muk'atˀahwíiki. ʔi ʔatˀiy'ahł
tup'ey ʔi ʔa pokíto tahnáʔ teenáʔ ʔuy.
(nacio bastante agua. tahnaʔ teenaʔ ʔuy), ʔi
ʔatiy'ah mu... pəp'ə wa ⌜muk (2) ʔuy.
ʔaťiy'ah muk'əyaw'an ʔuy neła mu ʔúk'a ʔusár. porke
teenaʔ paʔáh mułək'ə paʔah néła mugasto.
ʔentónses, ʔasək p'irin bah ke hín mah ʔənpatáʔ
ʔukˀey' sustenér, ʔakúła tupéy ša goonáh tekwambu/o,
ʔat(')iy'ahiʔ na syérpa. ʔi muniw'a ke si ʔiišíʔ
ʔəngiʔ mu nah na keela. ʔentónses ⌜aʔimaʔ (3) náh ke
ʔiišiʔ, porke si ʔaʔimaʔ náʰ ke teeróʔ paʔáh,
mukər'ə kikíʰ ʔi (⌜muhtumůtiʔ (4), ... túmu)
⌜mu túm'u kiw'ak (5). NOS ACABAN EN LO QUE
DESDE ARRANCA. ESO ES.
</text>
<notes>
1. por náʔ- <tk> nació </tk>
2. muk- <tk> mu{h/k} </tk>

3. aʔimaʔ- <tk> se le dice </tk>

4. muhtumůtiʔ- <tk> mu{r/h}tumůtiʔ </tk>

5. mu túm'u kiw'ak- <tk> acaba con nosotros </tk>

</notes>